

## An ounce of prevention is better than a pound of cure. 一盎司的预防胜过一磅的治疗

预防胜过治疗。在我们的日常生活中，预防往往比我们想象得重要。

童年时期是身心飞速发展的重要时期，这也是为什么我们要定期进行儿童健康检查。每一次健康检查，儿科医生都会对您孩子的生长发育情况作出测评，及时发现问题并把可能出现的问题消灭在源头。很多家长认为到了一定的年纪才需要做健康检查，殊不知，目前许多成人疾病呈低龄化发展，只有专业的儿科医生检查和实验室检查才能做到早预防，早发现，早治疗。希望通过儿童健康体检，让我们的医生在孩子的营养，安全，睡眠与疾病等方面给出更加专业的指导意见，让您的孩子能够健康快乐地成长

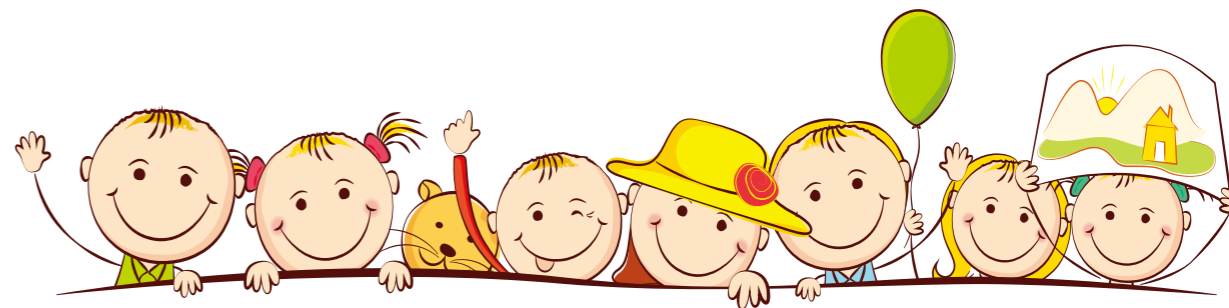
An ounce of prevention is better than a pound of cure. There could be no simpler description of the importance of preventive medicine in our daily lives.

Childhood is a time of rapid growth and change. This is the period when your child will need well child visits. During these visits, your pediatrician will check your child's growth and development in order to find and prevent problems. It is recommended that not only adults but children particularly do regular checkups even if they are healthy to perform disease screening, identify risk factors for disease, discuss strategies for a balance lifestyle, stay up to date with immunizations and boosters. Expect these visits to be a time of active engagement with your physician with regards to the well being of your child as well as anticipatory guidance on nutrition, safety, sleep and diseases that is going around.

## WELL CHILD HEALTH CHECK-UP PACKAGE 儿童健康体检套餐

Category 项目	Description 细目	A	B	C
General 全面查体	Detailed Medical History Review 医生问诊	○	○	○
	Weight/Height/BMI 身高/体重/体重指数	○	○	○
	Respiratory rate, Temp, Pulse, BP 呼吸、体温、脉搏、血压	○	○	○
	Cardiovascular&Respiratory System 心肺听诊	○	○	○
	Gastrointestinal System 腹部触诊	○	○	○
	Locomotor System 运动系统检查	○	○	○
	Vision/ Colour Blindness Test 视力/色盲检查	○	○	○
	Health Suggestion 根据个人情况健康咨询	○	○	○
Blood Tests 血检	Microelement-5 微量元素		○	○
	CBC 全血细胞分析		○	○
	ABO Blood Type 血型检查		○	○
Liver Function 肝功能	ALT 谷丙转氨酶			○
	HBsAg 乙肝表面抗原			○
Urine 尿检	Routine Urinalysis 尿常规		○	○
Stool 便检	Routine stool examination 便常规		○	○
Open File 健康档案	Create a personal medical/dental record 创建个人健康档案	○	○	○
<b>Package Price /RMB 套餐价格/元</b>		<b>560</b>	<b>780</b>	<b>960</b>
<b>Optional Item 可选加项</b>	* Abdominal ultrasound including liver, gall bladder, spleen, pancreas and kidneys 腹部超声 (肝/胆/胰/脾/肾)			

The package price is put into effect on 1st February 2016. 本套餐价格从2016年2月1日起实施。



## SCHOOL ENTRY HEALTH EXAMINATION PACKAGE 儿童入园入学体检套餐

Category 项目	Description 细目																
Health Record 健康档案	Create a personal health record 建立专属个人的宝宝健康档案																
Well Child Health Examination 儿童健康状况检查	Height, Weight, Vision, Blood Pressure, Pulse etc. 身高, 体重, 视力, 血压, 脉搏等																
Child's Vaccine Check 儿童疫苗接种情况核对	Updating of the vaccination status 专业医生核对宝宝接种记录, 以查看疫苗接种是否完整																
Blood tests 血液检查	Complete Blood Count (CBC), ALT, HBsAg 血常规, 肝功能 (谷丙转氨酶, 乙肝表面抗原)																
Examination Form 体检表格	Accomplishment of specific forms 根据学校要求由专业医生完成体检表格的中/英文的书写																
<b>Package Price 套餐价格 RMB 780 元</b>																	
<b>Optional Items 可选加项</b>	<table border="0"> <tr> <td>* Chest X-Ray</td> <td>X光检查</td> <td>* HBsAb</td> <td>乙肝表面抗体</td> </tr> <tr> <td>* PPD Check</td> <td>结核菌素实验</td> <td>* Microelement-5</td> <td>微量元素</td> </tr> <tr> <td>* Ultrasound Examination</td> <td>超声检查</td> <td>* ABO Blood Type</td> <td>血型检查</td> </tr> <tr> <td>* Vaccination</td> <td>疫苗接种</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	* Chest X-Ray	X光检查	* HBsAb	乙肝表面抗体	* PPD Check	结核菌素实验	* Microelement-5	微量元素	* Ultrasound Examination	超声检查	* ABO Blood Type	血型检查	* Vaccination	疫苗接种		
* Chest X-Ray	X光检查	* HBsAb	乙肝表面抗体														
* PPD Check	结核菌素实验	* Microelement-5	微量元素														
* Ultrasound Examination	超声检查	* ABO Blood Type	血型检查														
* Vaccination	疫苗接种																

### Notes 备注:

- [\*] is optional item. Optional items are charge separately.  
[\*] 为可选检查项目。可选加项检查需要单独付费。
- Declining certain examinations in the package will be regarded as a waiver. Package fee will remained as it is.  
如因您个人原因不选择套餐中的某项检查, 将视为自动放弃, 维世达诊所不予退还该检查项目的费用。
- No substitution of examination items in the package.  
本套餐内的检查项目不可替换。
- This package is only applicable to Vista Medical Center.  
本套餐仅适用于维世达诊所。
- This package cannot be used in conjunction with any other special offers or promotions.  
本套餐价格不与其他优惠项目共享。
- Vista Medical Center reserves the rights of interpretation and change to this package.  
维世达诊所保留对本套餐的解释权和变更权。
- If you have any question about this package, please call 010-8529 6618 ext. the department of Pediatrics for .  
如您对本套餐有任何疑问, 请致电010-8529 6618转儿科咨询。